



Ethnographisches Datenarchiv/UB Wien



universität
wien

Universitätsbibliothek

Transkript: Interview mit Bosco Mashu

Transcripción: Entrevista con Bosco Mashu

Interviewer/Entrevistador: Elke Mader

Datum/Fecha: 10.9.1990

Sprache/Lengua: Deutsch/Alemán, Spanisch/Español

Signatur/Código de referencia: EM01_CC1990_39

PHAIDRA Persistent Identifier: <https://phaidra.univie.ac.at/o:959915>

BAND 90/24/B BOSCO MASHU - SUCUA 10.9.90

Es gibt auch einige Menschen die ausschließlich Glückszeichen haben. Es ist kein Fluch dabei, sie sagen nicht den Tod voraus. Z. B. Donnerstag willst du nach Cuenca fahren, es kommt hier aus dem Hals, du wirst fahren. Estevan ist gekommen oder noch nicht gekommen, ja er kommt schon, er ist schon unterwegs. Oder Estevan will fortfahren, tak, ja er fährt fort. Elke will nach Cuenca fahren, tek, ja sie fährt.

Also, das linke Bein ist immer Unglück und, dann gibt es das rechte Bein, die Seufzer, den Chau Ton.

Dann gibt es noch das Zeichen Nukéamu, das ist innen man sieht es nicht aber man spürt es wie einen Stich in der Brust oder im Rücken. Das ist nur rechts nicht links, und das ist Unglück, das ist rechts aber es ist immer Unglück.

Und wie wußten das die Shuar? Ein Shuar geht auf die Jagd.

(S90/B2A: 1-3)

Körper:Magie

Körper:Orakel

Körper:Sexualität

BOSCO MASHU: Bd. 90/24-B: 10. 9. 90

Körperzeichen, Divination, Unglück - Tod, Lebenszeichen

Aufrisse, Affairen

B: este es peligroso si asi es, este supongamos que un hombre esta conversando yo soy hombre malo que tengo malos signos entonces yo estoy conversando tac le ve a usted ese otro hombre, bien asi o suspiro o signos yo solo eso tengo, hay unos hombres que tienen pura suerte no es maldicion no adivina la muerte sino hace todo suerte, supongamos usted va a viajar el dia jueves a Cuenca sale aqui va viajar va a llegar, Esteban no se si llego o no llego pero ya va a venir ha llegado o Esteban va a irse el que va a viajar a Cuenca tac se va a viajar, entonces aqui alguien dice una mujer esta enferma quiere salir y no sabe queda ahi

en mitad no va a morir nada porque no salio quedo ahi o sino no me sale entonces no va a morir o sino a veces eso va a morir cuando hago este..... decir que va a sanarse hay algunos hombres que total tienen solo este de mala suerte todos los hombres y mujeres solo esto de mala suerte el hombre o la mujer la pierna izquierda diay todo es de buena suerte y la derecha suspiros y tambien estos signos de garganta o este numuka es veras este uno cuando esta conversando asi parece que tac se agarra asi o sino atras yo siento asi pero no se ve se siente adentro un dolor fuerte como golpiar asi entonces esto es mala suerte de cuerpo derecho no izquierdo entonces eso es mala suerte eso no es de buena suerte de la derecha..... es mala suerte, todo lo que son suerte son signos de adelante va a viajar va a sanarse o va a venir, signos de suspiraciones..... va a sanarse porque salio si no sale va a morir, este seguro que va a morir supongamos que un shuar se va de cacería ahi estan manadas de monos el es de buena suerte el tiene suerte de no matar que va a vivir supongamos que prepare escopeta bien uno de esos le sale el sonido no voy morir nada dice voy a seguir viviendo o uno de esos sale tac corriendo me sale de valde estoy corriendo porque mas que apunte no voy a matar nada, entonces cuando no me sale voy matar, eso es la mala suerte para los animales entonces tac me sale aqui voy a matar entonces asi, supongamos que estoy chapando guatuzá en una chacra esperandole tac hago ya va a venir alisto o tambien cuando ya vien asi, tac sale no voy matar voy fallar o tambien me sale este suspiraciones no mato o sino sale este signo no mato es de vida que no voy a matar al animal, es de vida o muerte hay unos hombres que tienen de muerte y otros hombres que tienen de vida, ahora supongamos vienen guatuzá tac me sale aqui si le voy a matar esto es un signo de la guerra supongamos que yo soy criminal vengo de la guerra estoy sentado asi entonces tac viene aqui, viene gente me escapo, pienso alla me sale no me voy a escapar o uno de este yo estoy aqui se va a si quiere decir que yo voy escapar y mas alla me pueden chapar por ahi pac me pasa asi me van a matar a mi es mala suerte entonces asi se adivinaba antes, supongamos que nosotros vamos a pescar, vamos llevar barbasco y vamos a tener changuinas llenas de pesacados vamos a tener uno de esos tac no vamos hacer nada personas van a seguir viendo no vamos hacer nada pero si yo digo lleven changuina, lleven yuca para ir a comer alla pac le hago esto vamos a coger bastante suerte de adquisicion y de llegada que viva, o tambien cuando uno esta desmayado le dio ataque entonces yo veo digo esta muerto y uno de esos..... no va a morir va a revivir o tambien le duele ese no va a morir nada o de repente tac le hago asi entonces va a morir queda ahi va a morir no me salio entonces eso es cuando no resulta es que va a morir, y cuando resulta ese tino no va a morir, esto se adquiere solo a los 20 o 25 años en adelante, y para suspirarse mas o menos de 30 a 40 años en adelante estos ciertos sonidos de garganta eso puede ser de 20 a 25 años en adelante niño no hace esto ni señoritas, tampoco solo adultos pueden ser mujeres o hombres lo mismo es, supongamos que alguien dice mi guagua esta desmayada dice quiero que venga a ayudarlo.... no va a morir eso va a vivir cureñle, otro dice mi guagua esta sumamente grave quiero que vengan a ayudarme mas bien no le avizo al dueño porque va a morir entonces para que no se desespere entonces asi es uno tambien aviza.... quiere decir que no le dio suerte y va a morir entonces es peligroso eso de suerte que sabe dar es cuando hay enfermo sumamente grave o tambien el resultado de negocio, supongamos yo voy coger esta casa pac me sale mal que no voy coger que voy morir entonces no vale que trabaje o sino voy a

terminar esta casa pac voy acabar y un dia voy a viajar a un parte entonces voy a seguir viviendo entonces tambien se hace del negocio para que de buena suerte para animales matar a nimalles, buena suerte de un negocio, compra de un ganado, compra de un bodoquera, machete o intercambio, supongamos que yo tengo tabaza una corona el hombre trae una bodoquera el hombre viene con intencion de cambiar mi tabaza entonces yo digo sale de aca no voy a vender nada no vamos hacer negocio y despues cuando viene este hombrecito que tiene bodoquera y yo tengo tabaza tac vien asi entre mi quiere decir que ya va a darme a mi que vamos hacer negocio este signo hasta ahora tiene asi, entonces asi se adivinaba antes todos los shuaras tienen este signo tengo este sonido chiquito yo soy de buena suerte supongamos yo estoy yendo a un curso digo voy a acabar todo el curso me sale eso voy a acabar si no me sale no voy a acabar entonces yo si tengo esta suerte pero si yo digo esta señal me falta todavia mi papa tiene todo de buena suerte y de mala suerte como es brujo el brujo tien todos estos signos buena suerte o mala suerte los veteranos y veteranas por eso es que antiguamente un veterano viene hace cacho dice..... señal de llegada entonces todos los niños alla señoritas vayan todos los menores de edad al cuarto y cierren porque va a venir ese hombre que es de mala suerte entonces mala suerte bien entra solo sale señora, por eso es que el que es de mala suerte no tiene que fijar directamente en la conversa no dirigir sino ver de lado porque si usted conversa asi dirigidamente tac te sale este, eso no avisan entonces la mala suerte es asi.

EM: Como se sabe que un veterano es de mala suerte ?

B: porque se sabe supongamos ahora yo digo en la casa hey chiquito anda corriendo estoy viendole tac..... pero no avizo yo regreso en la casa avizo a mi señora tac chico es asi y pasado tres cuatro dias tac se muere por mala suerte asi he llegado a saber con la practica, ahora supongamos yo estoy asi esperando guatuza tac viene le mato ya o estoy esperando guatuza despues tac viene va a venir y otra vez tac hago ese hago asi quiere decir que va a venir y regresar, ma-leros como dicen asi cuando uno esta enfermo esta viendo..... no va a morir tac queda vamos a ver despues muere etnonces si estoy viendo asi va a morir y muere asi es eso es lo que adivinan si va a vivir o no, como dije antes el que va a vivir hace adelante, el que no va a vivir sale no sale suspiraciones ni nada, sales este, cuando no sale va a morir asi sabia antiguamente esto.

EM: Como se ha usado esto solo para si mismo o tambien la gente ha llamado para saber ?

B: Ellos son indices de orientador, supongamos mi chico esta sumamente gracve con colico yo no se no tengo ese tipo de suerte entonces a mi señora yo le mando que vaya a avizar a tal hombre que es de suerte para saber si verdadamente se va a morir entonces tac se va, para que de suerte o mala suerte uno tiene que llegarse de prisa no llegar avisar una

novedad así inmediatamente en seguida muy rápido pero si tu llegas despacio con toda paciencia..... no hay instinto que salga si tu llegas corriendo dices mi hijo está gravemente enfermo entonces no va a morir siempre tiene uno que llegar de prisa, de novedad kakaram sirkatin..... una novedad de importancia para que salga esta suerte, veras como hice una experiencia aquí un hombre llamado.... ese hombrecito aquí el tiempo había desmayado había muerto se murió entonces cuando estaba desmayado estaba soñando este él decía así que un hombre del cielo un hombre poderoso le dio suerte para que salga de acá, le dio pura suerte, después de una hora..... revive despierta otra vez y este hombrecito que despertó así se llama..... Marco.. él tiene una suerte de aquí infallible si él yo digo yo pienso que ha de ser mentira no creía nada yo para hacer si es verdad o no le hice práctica, yo salí de la casa con mi señora y bebe tierno, yo tenía ganado, entonces como tenía ganado entonces llego donde él digo me voy a la boda a Asunción estoy invitado, deme cuidando mi ganado hoy tarde y mañana de mañana porque tarde voy estar aquí, él te manda aquí amikru..... te vas irte no se, vamos a ver me dijo que paso dije, ya te pase buena suerte que nos vas ir nada, no pues yo tengo plata esatamos todos sanos porque no voy ir y justo dejó el me dijo no se vamos a ver, viniendo más acá llegando acá en Sucua mi hijo se pone en cólico total se enfermó chico, que asiento, que asiento, no se podía ni ir entonces tuve que llegar en hospital y regresar y no me fui, cuando yo llegue medice que paso te das cuenta, si digo mi chico quedó hospitalizado, así es, entonces algunas prácticas así tengo, yo digo mañana voy a pendez para una visita no vas ir nada dice el otro, vengo aquí no hay carro no hay como no puedo ir y regreso entonces ese hombrecito tiene experiencia de todo es de Seipa vive domingo vino aquí, otro día si tiene oportunidad te voy a decir que converses con él, si estás aquí para hablar con él como ese tiene que ser novedoso, como hice otra práctica de experiencia había un tiempo de política aquí que lista 5 estaban Sixto Duran Ballen, lista 12 estaba Jaime Roldos Aguilera, ese que murió, entonces no ves que la política de 5 apuestan la plata, y también los de la doce apuestan la plata, así para ganar, entonces nadie sabe cuál de los dos va a ganar, este Roldos o este Sixto, grupo de doce manifestaron que vamos a ganar, y grupo de cinco manifestaron que vamos a ganar entonces todos aquí ya desesperados quien como, entonces yo digo sabes que yo tengo un hombre que da suerte ya le llame, entonces con un político de doce y cinco digo amigo hay una novedad aquí que doce va a perder va a ganar cinco, mentira él va a ganar entonces confiado digo apuesten lo que quiera porque ste va a ganar y este va a perder, entonces regreso a la casa hubo política, hubo elección salió ganando Roldos ganó este hombre adivino la suerte este es infayable así es, él da buena suerte, si tiene garantía, no se como es eso, él da suerte porque así es espíritu de Diosle había enseñado, sin más, yo digo ese chico está enfermo no es así, de improviso así sale no más, no hay porque sale así nada, solamente sale porque sale y tac así vivían antes tanto mujer como hombres y este utilizaban para la guerra par el trabajo, para el negocio, y también para la mortalidad que si se va a morir o también tiene hombres y mujeres de edad de 40 años en adelante todos tienen que tener así todos algunos que tienen más todo completo viene se va no va a morir, si va a morir, todos esos señales que dan aquí entre todo esto algunos que otros solo tienen este suspiraciones, no tienen nada más sino solo unito, hay otros que tienen todos completos tanto mujer y hombre hay otro supongamos hay otro señas de mala suerte y buena suerte supongamos yo me voy a Sucua luego de conversar con Esther me voy de la

casa entonces arriba la punta de mi dedo derecho eso es piedra entonces yo digo una de eso tec toco no voy llegar o no voy encontrar, pero solo la derecha no mas y tambien cuando este se mueve tec tampoco no voy a encontrar voy a regresar del camino, supngamos yo estoy pensativo digo Esther me prestara plata yo necesito para curar a mi guagua y el picaflor que es un pajaro, pasa no va a darme plata, yo estoy esperando guatuza a las cinco pasa este pajaro no va a venir entonces regreso o sino estoy esperando aqui si vienen voy a esperar asi no vale estar alla perder el tiempo asi es cuando pasa este pajaro este es justo de la mala suerte en shuar se dice.....

o tambien yo estoy conversando con usted usted dice que vas a viajar a Cuenca el jueves un pajaro chikuan se llama inkianchim en shuar, pasa, si va a vijar el shuar tiene ese, tien signo de tropiezo si no va a venir resultado nada, nada, asi la mala suerte cuando asoman estos pajaros, asi es, entonces este instinto de señal de tropiezo no va a venir nada, cuando oestoy cnversando chic que hace este chico si va a haber resultado este es signo de buena suerte asi es.....

pajaro... me dio suerte o tambien supongamos hay otro animalito llamado mono nocturno en shuar es awuanchak..... yo estoy conversando ese pasa de noche aqui es todo selva estoy conversando con alguien con visitante uno de esos..... de noche saca la lengua todos sacado lengua el que esta mas palido es mala suerte que va a morir y asi era lo que da mala suerte de mortalidad asi es un mono nocturno que tiene ocico boca es colorado las manos son rojos, y rabo es delgadito y rojo toda esta parte es rojo con lana como de gato un monito chiquito es el otro tambien mismo el mismo awuanchank el mismo mono, vera vamos contar este caso una vez una señora habia hecho morir a un bebe, murio por la enfermedad, esa señora habia ido en la chacra, lamentando llorando por pena de el hijo, uno de esos awuanchak se transforma en bebe, cuando es mala suerte, y un palo un tronco de un arbol ese animal transformado en un bebe esta llorando como un bebe..... llora entonces esa señora que vive con pena del bebe siente que ya esta ahi resusitado entonces se va ve un bebe mas o menos como hijo de ella es mi guagua como asi, tac le coge, acaricia bien y tac le pone en el seno y ese animal no es bebe sino es awuanchank transformado y le chupa todo sangre y no puede sacarle queda ahi todo bnien chupado y no le puede sacar nada, nada, ahi queda chupa, chupa, llega en la casa habia sido niño y grita porque chupaba feo la sangre acaba leche y despues seguia chupando sangre entonce yendo gritando asi llevando a guagua, al esposo dice encuentre bebe pero ya me esta acabando sangre entonces el hombre le mata y le habre y le saca entonces ese animal convertido en bebe habia pasado una vez por eso actualmente una mujer cuando hace un bebe en las montañas no tiene que andar llorando con oz alta para que no le presente ese animal y si quiere llorar pero calmadamente en la casa no en la chacra ni en las montañas porque derepente puede venir ese tipo de animal y la señora puede morir eso es asi habian hecho antes la señora habia muerto, despue nacio una señora que muere su hijo no tiene que andar llorando por la montaña asi es solo llorar en la casa, asi es eso que da mala suerte la mortalidad eso se convierte, creencia shuar era asi y eso es veridico y ahora no ha pasado eso es creencia que se perdio como castigo pero ese mito ese real que se fue no asoma como señal de pajaro eso si lo que da contestaciones de noche cuando uno esta

conversando eso si hay donde hay montañas entonces como han experimentado eso por eso es asi.

(S90/B2B: 5-9)